



*Mémé Hélène*

**Le Séder des Bénédictiones**  
**Feuille de miel de**  
**Rosh Hashana**



# KIDDOUCH pour les 2 soirs de Roch Hachana

L'assemblée réunie autour de la table se lève. Le maître de maison ou de cérémonie remplit la coupe de vin et il récite :



וּבַיּוֹם שְׂמַחְתֶּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם, וּבְרֵאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם  
בְּחֻצְצֹרֶת עַל עֲלִיתֵיכֶם, וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם;  
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם, אָנֹכִי ה' אֱלֹהֵיכֶם.  
סְבִרֵי מִרְגָן וְעֹזְנִים לְחַיִּים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּזֶן:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ  
מִכָּל עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן וּקְדָשְׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,  
וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה,  
אֶת יוֹם טוֹב מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם  
תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה מְקַרָּא קֹדֶשׁ זִכָּר לִיציאת מִצְרַיִם,  
כִּי בָנוּ בְּתַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קֹדֶשׁ מִכָּל הָעַמִּים וְדָבַר מְלָכֵנוּ אָמֵת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יי,  
מְלֶכֶּ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן:  
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם שֶׁהִחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ  
וְהִגִּיעְנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

Ouviome simhatkhème ouvmoâdékhème ouvraché hodchékhème, outkaâtème bahatsçosrot âl ôlotékhème véâl zivhéchalémékhème, véhaiou lakhème lézzicarone lifné élohékhème, ani Adonaï élohékhème.

Savri maranane, Baroukh atta Adonaï élohénou mélekh haôlam boré péri haguéfène.

Baroukh atta Adonaï élohénou mélekh haôlam achère bahar banou mikol âme vérommem-anou-mikol-lachone vékidéchanou bémitsvotav, vattitène lanou Adonaï élohénou béahava ète yom azzicarone azzé ète yom tov mikra kodech azzé yom térouâa béahava mikra kodeche zékhere litsiate mitsraiem. Oudvarkha-malquénou émète vékayame laâd. Baroukh atta Adonaï mélékh âl col haarets mékadèch Israël véyome hazzicarone.

Baroukh atta Adonaï élohénou mélekh haôlam chééhyanou vékyémanou véhiguiânou hazzé.

## Séder de Roch Hachana «Des bons signes pour l'année!»

**Après avoir récité le kiddouche, s'être lavé les mains et avoir mangé le pain, les aliments suivants sont consommés:**

**Pomme, Figue, miel :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que Tu renouvèles pour nous une année bonne et douce comme le miel.

יהי רצון מלפניך ה' אליהינו ואלהי אבותינו, שתתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה כדבש

Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéte'hadech alénou chana tova oumetouka.



**Dattes :** Prendre une datte et dire la bénédiction: Après avoir goûté la datte, prenez-en une autre. Avant de consommer, le maître de maison récite avec ferveur: Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous nous élevions comme le palmier et que nos péchés disparaissent à jamais.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שיתמו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyitamou oïvénou vessonénou  
vekhhol mevakhché ra'aténou.

**Grenade :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous soyons remplis de mitsvot comme la grenade [est remplie de grains].

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שנהיה מלאי מצות כרימון  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyirbou zakhiyoténou karimone.

**Tête de poisson :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que croissons et que nous nous multiplions comme les poissons dans l'eau.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שנהיה לראש ולא לזנב  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou velo-he avoténou chenifre venirbe kadaguime.

**Epinard ou blettes :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que notre mauvais décret soit annulé, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שישתלקו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyikhretou oïvénou vessonénou  
vekhhol mevakhché ra'aténou.

**Poireau :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que notre mauvais décret soit annulé, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שיכרתו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
Baroukh Ata A-donay Elo-hénou Malekh Aolam Boré péri Adama Yéhi Ratsone miléfanékha A-donai  
Elo-hénou vélohé avoténou ché ikartou oyvéha ce son-éha vékhol mevakhché raaténou. Tarom yadéha al  
tsareha ve khol oyvéha yékarétou.

**Courge :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que notre mauvais décret soit annulé, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שתקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכיותינו  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéitkra' ro'a gzar dinénou, veyikarou  
lefanekha zakhiyoténou.

**Ail :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que notre mauvais décret soit annulé, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שיתמו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו מפנינו  
Yéhi ratsone miléfanékha Ado-naï élohénou vélohé avoténou chéitamou ouévénou véçonénou  
vékhol mévakhé raaténou mippanénou.

**Fève :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que notre mauvais décret soit annulé, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שיפלו שונאינו לפנינו  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï elohénou velo-he avoténou cheyipolou sonhenou lefanenou.

**Tête de mouton :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous soyons à la tête et non à la queue.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שניהיה לראש ולא לזנב  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chénihyé leroch velo lezanav (Ce qui  
suit est ajouté uniquement pour une tête de bélier) vetizkor lanou akédato chel Yits'hak avinou ben  
Avraham avinou aléhém hachalom.

**Sésame :** Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nos vertus et nos mérites augmentent comme les graines de sésame.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שירבו זכיותינו כשומשמיך  
Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï elo-hénou velo-he avoténou cheyirbou zakhiyotenu kachoumchemine.

## Allumage des bougies

Les femmes et toutes les jeunes filles de la maison (petites et grandes) ou, -s'il n'y a pas de femme dans la maison, le chef de famille- allument des bougies pour introduire chaque soir de la fête et du Chabbat.

### Les bénédictions

1) *Barou'h ata Ado-naï Elo-hénou mélè'h haolam achère kidéchanou bémitsvotav vétsivanou lehadlik ner chel Yom Hazikarone.*

Béni sois-Tu Eternel notre D.ieu, Roi du monde, qui nous a sanctifiés par Ses commandements et nous a commandés d'allumer la bougie du Jour du Souvenir.

*[Remarque : En récitant la bénédiction suivante le second soir de la fête, il est important de penser au fruit nouveau que l'on consommera après le Kidouch.]*

2) *Barou'h ata Ado-naï Elo-hénou mélè'h haolam chéhé'héyanou vekiyémanou vehiguiyanou lizmane hazé.*

Béni sois-Tu Éternel notre D.ieu, Roi du monde, qui nous a fait vivre, nous a fait exister et nous a fait parvenir à ce moment.



# Shana Tova